Porównanie tłumaczeń Jana 5:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	On zaś odpowiedział im: uczyniwszy mnie zdrowym, Ów mi powiedział: Podnieś — matę twą i chodź.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział im który uczynił mnie zdrowym Ten mi powiedział weź matę swoją i chodź
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On zaś odpowiedział im: Ten, który uczynił mnie zdrowym, powiedział: Weź swe posłanie i chodź.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś odpowiedział im: (Ten), (który uczynił) mnie zdrowym, ten mi powiedział: Zabierz matę twą i chodź.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział im który uczynił mnie zdrowym Ten mi powiedział weź matę swoją i chodź
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz on odpowiedział: Ten, który mi przywrócił zdrowie, polecił, bym je złożył i zaczął chodzić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odpowiedział im: Ten, który mnie uzdrowił, powiedział do mnie: Weź swoje posłanie i chodź.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odpowiedział im: Ten, który mię uzdrowił, tenże mi rzekł: Weźmij łoże twoje, a chodź.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział im: Który mię zdrowym uczynił, on mi rzekł: Weźmi łoże twe a chodź.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On im odpowiedział: Ten, który mnie uzdrowił, rzekł do mnie: Weź swoje nosze i chodź.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On zaś odpowiedział im: Ten, który mnie uzdrowił, rzekł mi: Weź łoże swoje i chodź.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zaś odpowiedział: Ten, który mnie uzdrowił, powiedział do mnie: Weź swoją matę i chodź.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz on im odparł: „Przecież ten, który mnie uzdrowił, powiedział mi: «Wstań, weź swoje posłanie i chodź!»”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A on im rzekł: „Ten, który mnie zdrowym uczynił, powiedział mi: Podnieś swe łoże i chodź”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odpowiedział im: Który mię uczynił zdrowym, on mi rzekł: Ponieś łoże twe, a chodź.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedział im: - Ten co mnie uzdrowił, rzekł do mnie: Weź swoje nosze i chodź!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він же відповів їм: Той, хто мене оздоровив, сказав мені: візьми свою лежанку й ходи.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś odróżnił się dla odpowiedzi im: Ten który uczynił mnie zdrowego, ów mi rzekł: Unieś tę pryczę twoją i depcz wkoło.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odpowiedział im: Ten, który mnie zdrowym uczynił, powiedział mi: Zabierz swój materac i chodź.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale on im odrzekł: "Człowiek, który mnie uzdrowił, to On mi powiedział: "Weź swoje nosze i chodź"".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale on im odpowiedział: ”Ten, który mnie uzdrowił, rzekł do mnie: ’Weź swoje nosze i chodź’ ”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—To człowiek, który mnie uzdrowił, powiedział: „Zwiń matę i chodź”— odrzekł uzdrowiony.